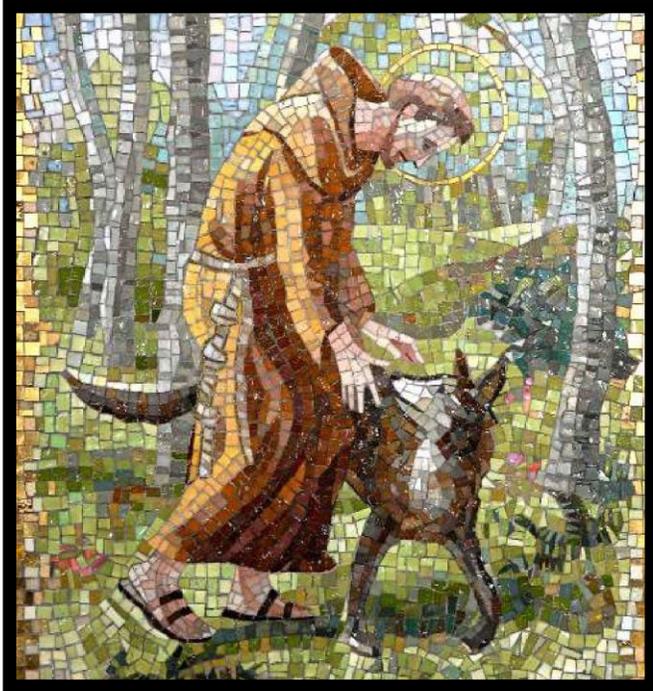


## Capítulo 4

### Un Corazón abierto al Mundo Entero



Credit: Fr. Paul Reczek, OFM

### Una palabra sobre el lenguaje inclusivo

El anuncio de que el Santo Padre iba a Asís a firmar una nueva encíclica sobre las relaciones sociales hizo que algunas personas lo aplaudiesen. Cuando supimos que la encíclica sería conocida como *Fratelli Tutti*, gran parte de ese aplauso se extinguió. ¿No saben que el uso del sustantivo masculino demuestra que la Iglesia Católica todavía está fuera de contacto con las realidades actuales? De hecho, el lenguaje de la Iglesia no es conocido por mantenerse al día con los tiempos.

A medida que progresamos, los franciscanos compartimos una profunda preocupación por el lenguaje inclusivo y el papel de la mujer en la Iglesia, pero también compartimos la urgente súplica del Papa Francisco en esta carta.

Este documento habría sido antes llamado "una encíclica del Santo Padre Francisco sobre la fraternidad y la amistad social".

En algún momento la gente empezó a referirse a documentos pontificios, como las encíclicas, las bulas, etc., por su "incipit", las primeras dos o tres palabras del mismo documento, haciendo así más sencillo recordarlas y hablar de ellas.

Cada palabra tiene una connotación, una definición precisa, que podemos encontrar en los diccionarios; sin embargo, también tiene una connotación, un significado comúnmente aceptado y hasta algún impacto emocional.

Por esta razón, la misma palabra puede evocar sentimientos de alegría y seguridad en una persona mientras hace que otra persona las sientan como amenazada o repulsión. En cualquier conversación o diálogo, ambas partes no sólo necesitan escuchar las palabras, sino también profundizar en lo que la otra está diciendo. Personalmente, me alegro que los traductores ingleses de esta encíclica muestren cierta sensibilidad a la cuestión dejando el incipit en italiano.

El Santo Padre especialmente nos invita a todos a descubrir al Francisco quien quitándose la ropa en ese fatídico día dijo: "Ahora realmente puedo decir: 'Padre nuestro'". pues todos somos hijos del mismo Padre, entonces todos somos hermanos y hermanas.

Hna. Nancy Celaschi, OSF

### Cómo utilizar esta guía

1. Esta guía se puede utilizar con grupos pequeños o grandes y en forma de reflexión personal.
2. Siéntase libre de utilizar el URL<sup>1</sup> cuando se refieran al texto e imprímanlo ya que el documento es gratuito.
3. Esta guía sirve como una "síntesis" del capítulo presentado, pero en el espacio disponible, no puede hacer justicia a la riqueza y contenido de cada capítulo.

<sup>1</sup> <https://www.vatican.va/content/francesco/es/encyclicals.index.html>

## Resumen del Capítulo 4

Este capítulo tiene tres secciones: El límite de las fronteras; las ofrendas recíprocas y local y universal. Trata las cuestiones que salen a la fuerza cuando pasamos de las generalizaciones hacia "una aldea global" y debemos lidiar con las complejidades de la inmigración: la diversidad racial y étnica, la necesidad de sistemas globales y la preservación de culturas únicas. Al describir los problemas originados por las migraciones actuales que crean situaciones críticas en las naciones anfitrionas, el Papa Francisco describe el proceso mediante el cual los inmigrantes deben integrarse en el país receptor en cuatro palabras: "acoger, proteger, promover e integrarse" (129). Debajo de cada uno de estos términos hay un mundo de elección política con respecto a los recursos legales y la respuesta de los ciudadanos a las poblaciones inmigrantes a medida que se inculturán en su nuevo hogar. Sería bueno estudiar la lista de quince reglamentos problemáticos (130). Este estudio reflejara las normas legales en el ambiente político que existe—o se niega— en las naciones donde la inmigración requiere respuestas del gobierno o estado deben verse con detenimiento.

La encíclica continúa a ilustrarnos que hay que considerar las dificultades que surgen cuando las culturas están en conflicto o son una fuente de división dentro de una comunidad, ya sea en una localidad o en una nación entera. Aquí no podemos pasar por alto el verdadero trabajo que implica crear un clima saludable de unidad y diversidad, ambos deben estar combinados. El Papa Francisco señala los problemas creados cuando un grupo es víctima de la "esclerosis cultural" (134), la incapacidad de acoger y beneficiarse de lo que el "otro" aporta. También señala la evidencia del "narcisismo local" (146) que se niega a aceptar un enriquecimiento cultural el cual pudiera ocurrir mediante un verdadero intercambio de bienes culturales. El antídoto se encontraría en "la [mutualidad] o la fraternidad universal y la amistad social" (142).

Al meditar sobre este capítulo, reflexionamos nos damos cuenta de que cada término está cargado de un gran significado. Son "estenografías" que requieren un gobierno inteligente que pueda analizar el porqué de esta migración forzada. La propuesta final es que los educadores se centren en el amor verdadero al prójimo, el tipo de caridad política que sabe que el "bien común" (153) debe realizarse en solidaridad entre las naciones y dentro de las naciones.

*Margaret Carney, OSF*

## Citas del Capítulo 4

- *Necesitamos desarrollar la conciencia de que hoy en día o nos salvamos todos, o no se salvará nadie. (137).*
- *Debemos ser conscientes de que a medida que nuestras mentes y corazones se cierran, seremos incapaces de comprender el mundo alrededor nuestro (147).*
- *Una cultura es vibrante, a medida que se enriquece de otros elementos provenientes de otros lugares, no es hacer copias al carbón de esas culturas sino que se integren con sus características únicas (148).*
- *Nadie, ya sea una cultura o un individuo puede lograr todo por sí solo: para alcanzar la realización en la vida necesitamos de los demás (150).*

## Preguntas de discusión en grupo o para la reflexión personal

1. Describa una experiencia personal en la que usted se enriqueció al encontrarse con de otra cultura. ¿Se le exigió que "renunciara" a algo, o a sus creencias personales?
2. Quince prácticas que mejorarán la vida de los inmigrantes figuran como respuestas a las personas que huyen de las "graves crisis humanitarias" (130).  
*¿Está involucrado en el desarrollo o apoyo de alguna de estas propuestas? (Esto incluye la participación a través de la ayuda de los legisladores o el apoyo de los organismos que responden a estas necesidades.)*
3. La educación que busca promover el amor al prójimo, como lo describe el Papa, es claramente una educación que va más allá del catecismo. ¿Qué evidencia se ve de esto en nuestras escuelas católicas y franciscanas (a todos los niveles)?, ¿se esfuerzan por lograrlo?

## Autora



### **Hna. Margaret Carney, OSF**

Copresidenta de la Comisión de Carisma y Servicios de la Federación Franciscana y presidenta emérita la Universidad de San Buenaventura en NY.

## Gracias a

- ✓ Andy Tretow del Programa de Peregrinación Franciscana por el diseño gráfico de esta serie.
- ✓ John Cella, OFM (Programa para la Peregrinación franciscana) por facilitar el tiempo y el talento de Andy para esta serie de la guía de estudio.
- ✓ Lisa Biedenbach por su asistencia en editar y corregir la serie.

### **Nuestros autores:**

*Nancy Celaschi, OSF*

*Caryn Crook, OSF*

*Bill Hugo, OFM Cap.*

*Mary Esther Stewart, OFS*

*Michelle Balek, OSF*

*Charlie McCarthy, OFM Conv.*

*Margaret Magee, OSF*

*Jim Puglisi, SA*

- ✓ Todos aquellos que han aceptado alojar esta serie de guías de estudio en los sitios web enumerados a continuación, y en otros lugares.
- ✓ Todos los colaboradores para la edición de esta serie y guía de estudio en español.

---

Esta guía de estudios es gracias a la cooperación de varias organizaciones franciscanas enumeradas a continuación.

### **La reproducción es gratuita y sírvase a compartirla.**

Margaret Carney, OSF y Pat McCloskey, OFM  
coordinadores de esta serie y guía de estudio



### **La serie y guía de estudio se publica en**

<a href="https://franciscanmissionservice.org">https://franciscanmissionservice.org</a>	<a href="https://franciscanaction.org">https://franciscanaction.org</a>
<a href="https://franciscanpilgrimages.com">https://franciscanpilgrimages.com</a>	<a href="https://secularfranciscansusa.org">https://secularfranciscansusa.org</a>
<a href="https://franciscancollegesuniversities.org">https://franciscancollegesuniversities.org</a>	<a href="https://franfed.org">https://franfed.org</a>

[info@franciscanmedia.org](mailto:info@franciscanmedia.org)